

Shell Sekiyu Kabushiki Kaisha

シエル石油株式会社

(INCORPORATED IN JAPAN WITH LIMITED LIABILITY)
(FORMERLY THE RISING SUN PETROLEUM COMPANY, LIMITED)

Mr. Iwao Toda

場所
Place: Head Office, Tokyo日附
Date: 1st April, 1957假採用契約書
ENGAGEMENT ON PROBATION

Dear Sir,

With reference to your application for employment dated 17th September, 1956 this letter confirms our offer and your acceptance of employment on probation for a period of six months from 1st April, 1957

拜啓

就職申込に関する貴下の日附就職願に就いて、本書面は、六ヶ月の期間試みに採用することを確認します。仮採用期日は、

The probationary employment may be terminated by the Company or by yourself by giving one day's notice in writing during the first 14 days' employment, or by giving one month's notice in writing or by payment in lieu of such notice after 14 days' employment without assigning any reason for the termination.

仮採用は、最初の十四日以内に於ては、貴下若しくは会社の書面に依る一日前の予告によつて解除し得、且つ十四日以後は理由を附すことなく、一ヶ月前の予告、若しくは、予告に代る給与支払の上仮採用を解除し得ます。

The position for which you are being engaged is as follows:

貴下の従事する職務は次の通りです。

職務内容
Job: Assistant基本月給
Basic monthly wages: ¥13,500 (Yen Thirteen thousand five hundred only.)

As a condition of employment you agree to be bound by the Company's Rules of Employment now in force and as they may be amended by the Company from time to time.

雇用条件として、貴下は本社の現行並びに、適時会社に依つて変更される就業規則に拘束されることを御承知下さい。

Please sign and return the duplicate copy of this letter in acceptance of the above terms and conditions of employment.

上記の条項及び雇用条件を御承認下されば、本書面、二部に署名の上、一部を御返し下さい。

敬具
Yours faithfully,

シエル石油株式会社

For: SHELL SEKIYU KABUSHIKI KAISHA

上記の条項及び雇用条件を承認の上署名致します。

Signed in acceptance of the above terms and conditions.

Signature: 署名: Iwao TodaDate: 月日: 1st April, 1957

Shell Sekiyu Kabushiki Kaisha

シエル石油株式会社

(INCORPORATED IN JAPAN WITH LIMITED LIABILITY)
(FORMERLY THE RISING SUN PETROLEUM COMPANY, LIMITED)

Mr. I. Toda

場所
Place: Head Office日附
Date: 15th October, 1957本採用通知書
TRANSFER TO REGULAR EMPLOYMENT

Dear Sir,

We are pleased to inform you that your period of employment on probation has been satisfactorily completed and that you have been transferred to regular employment as from

1st October, 1957 日です。

拜啓

貴下は、今回試用期間を満了し、正式に本社員となられた事を御通知申し上げます。本採用の期日は

Your position is as follows:

貴下の職務は次の通りです。

職務内容
Job:

Osaka D.O./Area Salesman

基本月給

Basic monthly wages: ¥13,500 (Yen Thirteen thousand five hundred only)

As a condition of employment you agree to be bound by the Company's Rules of Employment now in force and as they may be amended by the Company from time to time.

雇用条件として、貴下は本社の現行並びに、適時会社に依つて変更される就業規則に拘束されることを御承知下さい。

Please sign and return the duplicate copy of this letter in acceptance of the above terms and conditions of employment.

上記の条項及び雇用条件を御承認下されば、本書面、二部に署名の上、一部を御返し下さい。

敬 具
Yours faithfully,

シエル石油株式会社

For: SHELL SEKIYU KABUSHIKI KAISHA

上記の条項及び雇用条件を承認の上署名致します。

Signed in acceptance of the above terms and conditions.

Signature: 署名: Iwano TadaDate: 月日: 1st October, 1957